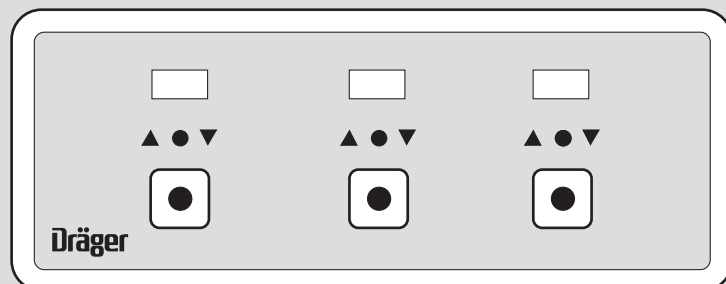
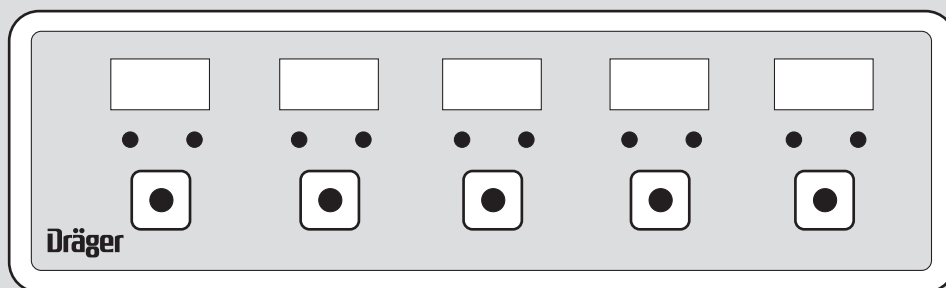


Panely provozních a klinických alarmů Operating and Emergency Alarm Panels



**Pro rozvody medicinálních plynů
Návod k použití**

**For Medical Gas Pipeline Systems
Instructions for Use**

Obsah**Contents**

Pro vaši a pacientovu bezpečnost.	3	For Your Safety and that of Your Patients	3
Účel použití	4	Intended Use	4
Zkoušky a uvedení do provozu	5	Testing and Commissioning.	5
Provoz	6	Operation	6
Panely provozních alarmů.	6	Operating alarm panels	6
Panely klinických alarmů.	8	Emergency alarm panels.	8
Funkční zkouška	9	Functional test	9
Čištění a dezinfekce	10	Cleaning and Disinfecting.	10
Intervaly údržby.	11	Maintenance Intervals	11
Technické údaje	11	Technical Data	11
Objednací seznam.	11	Order List	11

Pro vaši a pacientovu bezpečnost

Přesně dodržujte návod k použití

Každá práce s tímto zařízením vyžaduje přesnou znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Zařízení je určeno pouze pro účely specifikované v tomto návodu.

Údržba

U zařízení musejí odborníci provádět pravidelně každých šest měsíců kontrolní prohlídku a údržbu a jejich výsledky protokolovat. Běžné i generální opravy zařízení jsou vyhrazeny pouze odborným servisním technikům. Doporučujeme uzavřít servisní smlouvu se servisem DrägerService a svěřovat jí i veškeré opravy. Při údržbě smějí být použity výhradně původní náhradní díly Dräger. Viz kapitola "Intervaly údržby".

NEBEZPEČÍ

Nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Toto zařízení není schváleno ani nemá certifikát pro použití v prostředí, kde se mohou tvořit směsi výbušných nebo vznětlivých plynů.

Odpovědnost za správnou funkci a případné škody

Odpovědnost za správnou funkci zařízení přechází neodvolatelně na vlastníka nebo uživatele v případě, že zařízení bylo neodborně udržováno nebo opravováno osobami, které nepatří k DrägerService (servisu firmy Dräger), nebo pokud použití zařízení neodpovídalo stanovenému účelu.

Za škody vzniklé nerespektováním předchozích upozornění firma Dräger neručí.

Uvedená upozornění nerozšiřují záruční, obchodní a dodací podmínky firmy Dräger.

Drägerwerk AG & Co. KGaA

For Your Safety and that of Your Patients

Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the apparatus requires full understanding and strict observation of these instructions. The apparatus is only to be used for purposes specified here.

Maintenance

The apparatus must be inspected and serviced regularly by trained service personnel at six monthly intervals (and a record kept). Repair and general overhaul of the apparatus may only be carried out by trained service personnel.

We recommend that a service contract be obtained with DrägerService and that all repairs also be carried out by them. Only authentic Dräger spare parts may be used for maintenance.

Observe chapter "Maintenance Intervals".

DANGER

Not for use in areas of explosion hazard.

This apparatus is neither approved nor certified for use in areas where combustible or explosive gas mixtures are likely to occur.

Liability for proper function or damage

Liability for the proper function of the apparatus is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the apparatus is serviced or repaired by personnel not employed or authorized by DrägerService or if the apparatus is used in a manner not conforming to its intended use.

Dräger cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above.

The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are likewise not modified by the recommendations given above.

Drägerwerk AG & Co. KGaA

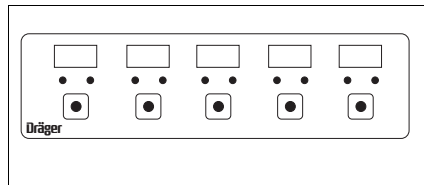
Účel použití

Panely provozních a klinických alarmů

Zařízení k zobrazování provozních podmínek a signalizaci alarmů určená k použití s rozvodnými systémy medicínálních plynů.

Panely provozních alarmů:

Optické a akustické alarmy pro technický personál nemocnic; signalizace určitých provozních stavů, například prázdného rozvodu z tlakových lahví.



Intended Use

Operating- and emergency alarm panels

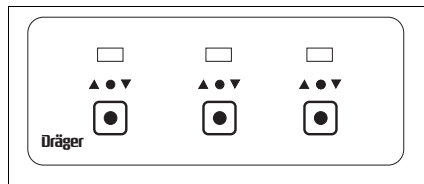
Display systems for operating conditions and activation of alarms, for use with medical gas pipeline systems.

Operating alarm panels:

Visual and audible alarms for the technical staff of the hospital, signalling certain operating conditions: e. g. empty cylinder manifold.

Panely klinických alarmů:

Optické a akustické alarmy pro zdravotnický personál v určitých úsecích nemocnice, například na chirurgickém oddělení nebo JIP; signalizace přerušení dodávky medicínálního plynu.



Emergency alarm panels:

Visual and audible alarms of the medical staff in certain areas of the hospital e.g. surgical department or intensive-care ward, signalling failure of gas supply.

Zkoušky a uvedení do provozu

Panely provozních a klinických alarmů jsou součástí systému zásobování medicínami plyny.

POZNÁMKA

Uvedení zařízení do provozu musí předcházet jeho přezkoušení a předání vyškoleným a kvalifikovaným odborníkem.

Řiďte se místními předpisy.

V zemích evropského hospodářského prostoru platí norma EN 737-3.

Po instalaci nebo údržbě zařízení musí následovat program zkoušek a uvedení do provozu provedený kvalifikovaným pracovníkem.

Tyto testy určí:

- zda jsou splněny bezpečnostní požadavky na ochranu pacienta a nemocničního personálu

a

- zda rozvod medicínami plynů má správné výkonnostní parametry.

Výsledky testů musejí být písemně zdokumentovány.

Po ukončení zkoušek jsou rozvodný systém, který je připravený k provozu, a dokumentace předány uživateli i s příslušnými instrukcemi.

Úkon předání musí být formálně zaprotokolován.

Testing and Commissioning

The operating- and emergency signal panels are components of the medical gas supply system.

NOTE

The unit may not be operated until it has been tested and commissioned by trained and qualified personnel.

National regulations must be observed.

In the European Economic Area, EN 737-3.

When installation or maintenance measures have been carried out, a testing and commissioning program must be undertaken by trained staff.

These tests determine:

- whether the safety requirements for the protection of patients and staff have been fulfilled

and

- whether the performance characteristics of the medical gas pipeline system are met.

Written records of the tests must be kept.

Following this testing procedure, the pipeline system which is ready for operation and the documentation, are handed over to the user, and users are then given instruction.

The handing-over procedure must be recorded formally.

Provoz

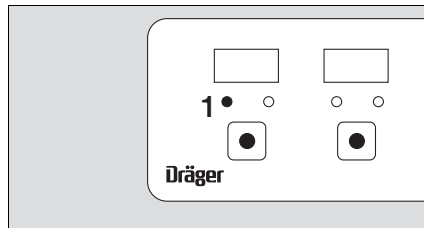
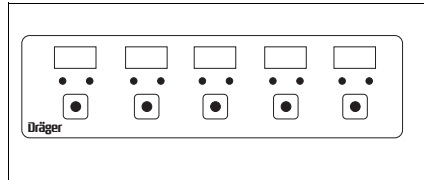
Panely provozních alarmů

Tyto panely jsou ovládány stykači v monitorovaném systému.

Při provozu,

je-li sledovaná část systému připravena k provozu nebo v provozu:

- 1 zelená kontrolka nepřetržitě svítí.



V případě poruchy nebo přerušeni dodávky plynu:

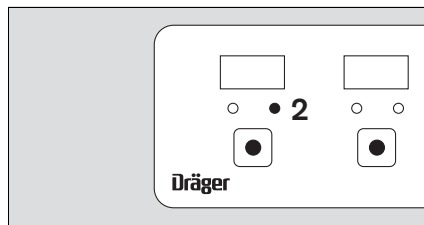
druh poruchy je signalizován akusticky a barvou kontrolky. Podle instalovaného systému bliká buďto červená kontrolka (alarm), nebo žlutá kontrolka (varování).

Alarm:

- 2 bliká červená kontrolka dodávky plynu,
- zazní zvukový signál,
 - beznapěťové relé je deaktivováno.
 - Ihned odstraňte příčinu poruchy.

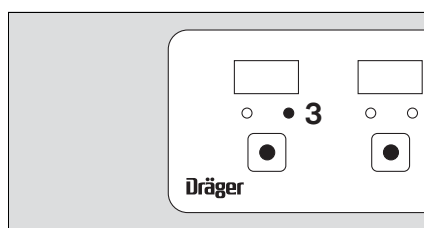
Příčinou poruchy mohou být například:

- nesprávný provozní tlak sledovaného plynu,
- porucha nádrže tekutého kyslíku, kompresoru, chlazení sušičky vzduchu nebo vývěvy,
- přerušeni spojení mezi stykačem a panelem provozních alarmů.



Varování (úroveň 1):

- 3 bliká žlutá kontrolka dodávky plynu,
- beznapěťové relé je deaktivováno.



Operation

Operating alarm panels

These are controlled by contactors in the system to be monitored.

During operation,

when the system component monitored is ready for operation or in operation:

- 1 the green LED is lit continuously.

In the case of malfunction or failure of gas supply:

the audio alarm and LED colour indicate the type of fault. Depending on the system installed, a red LED flashes (alarm) or a yellow LED flashes (warning).

Alarm:

- 2 Red LED for the gas concerned flashes,
- audio alarm sounds,
 - a potential-free relay is deactivated.
 - Rectify cause of fault immediately.

The cause of alarm may be e.g.:

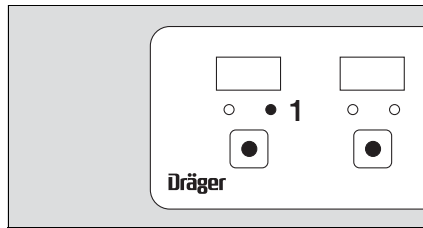
- operating pressure of gas in question incorrect,
- failure of liquid oxygen tank, compressor, refrigeration type air drier or vacuum pump,
- disconnection between contactor and operating alarm panel.

Warning (level 1):

- 3 Yellow LED for the gas concerned flashes,
- a potential-free relay is deactivated.

Varování (úroveň 2):

- 1 bliká žlutá kontrolka dodávky plynu,
 - zazní zvukový signál,
 - beznapěťové relé je deaktivováno.
 - Odstraňte příčinu poruchy. Příčinou poruchy mohou být například :
 - rozvod z plynových lahví na primární straně sledovaného plynu je prázdný,
 - nedostatečný tlak v nádobě,
 - nesprávný rosný bod – porucha.

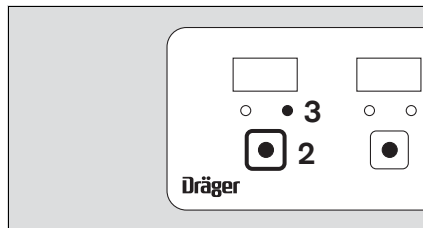


Warning (level 2):

- 1 Yellow LED for the gas concerned flashes,
 - audio alarm sounds,
 - a potential-free relay is deactivated.
 - Rectify cause of alarm. The cause of an alarm may be:
 - cylinder manifold on primary side of gas concerned is empty,
 - insufficient vessel pressure,
 - incorrect dew point – fault.

Potlačení zvukového alarmu:

- 2 stiskněte tlačítko » ● « pro sledovaný plyn. Zvukový alarm se ztlumí,
- 3 červená/žlutá kontrolka přestane blikat a rozsvítí se trvale.



The audio alarm can be suppressed:

- 2 Press pushbutton » ● « for the gas concerned. The audio alarm is muted,
- 3 Red/yellow LED changes from flashing to continuously lit.

Při správné instalaci systému jsou alarmy předávány ve formě poruchových hlášení systému pro správu budovy (BMS).

When the system has been appropriately installed, alarms are passed on as a malfunction message to a building management system (BMS).

Přehlédnuté alarmy krátkého trvání jsou zobrazeny a musejí být potvrzeny:

Unheeded alarms of short duration are displayed and should be acknowledged:

- 2 stiskněte tlačítko » ● « pro sledovaný plyn.

- 2 Press pushbutton » ● « for the gas concerned.

Při opakovaném výskytu alarmů krátkého trvání:

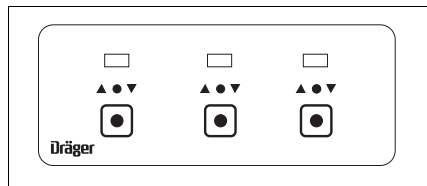
If repeated short-duration alarms occur:

- informujte technický personál.

- inform technical staff.

Panely klinických alarmů

Tyto panely jsou ovládány stykači instalovanými za posledním uzavíracím ventilem ve ventilové skříni toho kterého úseku.



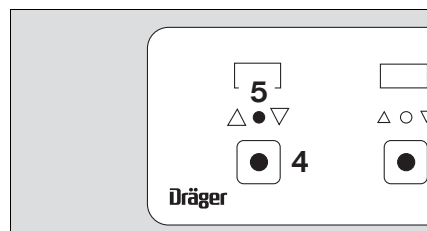
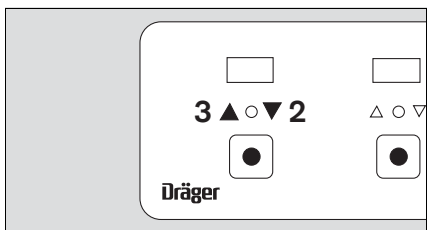
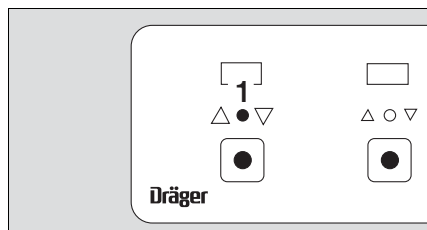
Při provozu,

je-li dodávka jednotlivých plynů v předepsaných mezích:

- 1 zelená kontrolka sledovaného plynu trvale svítí.

V případě poruchy nebo přerušení dodávky plynu:

- zazní zvukový signál,
- 2 rozbliká se červená kontrolka » ▼ « při poklesu tlaku plynu o 20 % pod předepsanou hodnotu nebo
- 3 rozbliká se červená kontrolka » ▲ « při nárůstu tlaku o 20 % nad předepsanou hodnotu,
- beznapěťové relé je deaktivováno.



Zvukový alarm se dá na cca 15 minut potlačit:

- 4 stiskněte tlačítko » ● « pro sledovaný plyn.
- Zvukový alarm se vypne,
- 5 červená kontrolka přestane blikat a rozsvítí se natrvalo. Kontrolka svítí až do odstranění poruchy.
- Připojte alternativní zdroj plynu jako nouzový přívod.

Příčinou poruchy mohou být například:

- nárůst, resp. pokles tlaku plynu nad, resp. pod alarmovou hranici,
- přerušení spojení mezi stykačem a panelem klinických alarmů.

Emergency alarm panels

These are controlled by contactors installed downstream of the last shut-off valve in the valve boxes of individual areas.

During operation,

when the supply of individual gases is within prescribed values:

- 1 green LED of gas concerned is continuously lit.

In the case of malfunction or failure of gas supply:

- Audio alarm sounds,
- 2 red LED » ▼ « flashes if the pressure drops 20 % below the prescribed value or
- 3 red LED » ▲ « if the pressure rises 20 % above the prescribed value,
- a potential-free relay is deactivated.

The audio alarm can be suppressed for about 15 minutes:

- 4 Press » ● « pushbutton for the gas concerned.
- Audio alarm off,
- 5 red LED changes from flashing to lit continuously. The LED remains lit until the fault is rectified.
- Connect up an alternative gas supply as an emergency supply.

The cause of an alarm may be e.g.:

- pressure of gas concerned is above or below alarm limits,
- disconnection between contactor and emergency alarm panel.

Pokud porucha není odstraněna do cca 15 minut:

- opět zazní zvukový signál,
- opět se rozbliká červená kontrolka.

Při správné instalaci systému jsou alarmy předávány ve formě poruchových hlášení systému pro správu budovy (BMS).

If fault is not rectified within about 15 minutes:

- audio alarm sounds again,
- red LED flashes again.

When the system has been appropriately installed, alarms are passed on as a malfunction message to a building management system (BMS).

Funkční zkouška

při provozu

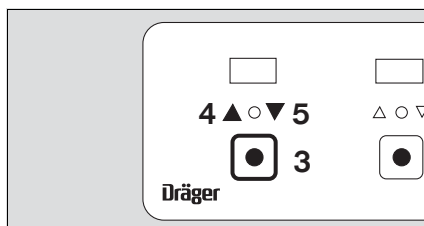
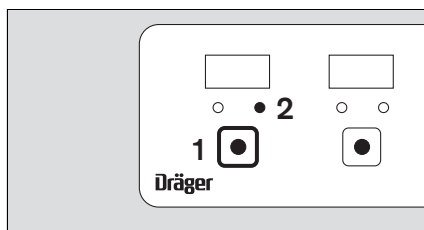
Panel provozních alarmů:

- 1 Stiskněte a podržte tlačítko » ● «,
- 2 kontrolka bude svítit tak dlouho, dokud bude tlačítko stisknuté.

Panel klinických alarmů:

- 3 Stiskněte a podržte tlačítko » ● «,
- 4 kontrolka » ▲ « a
- 5 kontrolka » ▼ « budou svítit tak dlouho, dokud bude tlačítko stisknuté.

Je-li panel provozních nebo klinických alarmů napojen na systém správy budovy (BMS), bude tam výsledek funkční zkoušky odeslán jako alarm.



Functional test

during operation

Operating alarm panel:

- 1 Hold down » ● « pushbutton,
- 2 LED remains lit as long as the pushbutton is held down.

Emergency alarm panel:

- 3 Hold down » ● « pushbutton,
- 4 » ▲ « LED and
- 5 » ▼ « LED remain lit as long as the pushbutton is held down.

If the operating or emergency alarm panel is connected with a building management system (BMS), the functional test is passed on like an alarm.

Čištění a dezinfekce

NEBEZPEČÍ

Nepoužívejte čisticí prostředky uvolňující chlór nebo kyslík.

Nepoužívejte rozpouštědla jako benzín nebo éter!

- Povrch otřete utěrkou na jedno použití.

POZNÁMKA

Dezinfikujte pouze otíráním.

Dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního prostředku.

Používejte prostředky pro povrchovou dezinfekci. Vzhledem ke snášenlivosti materiálů jsou vhodné preparáty na bázi:

- aldehydů,
- alkoholů,
- sloučenin čtyřmocného amonia.

Materiál se může poškodit, obsahují-li čisticí prostředky

- fenoly,
- sloučeniny uvolňující halogeny,
- silné organické kyseliny,
- sloučeniny uvolňující kyslík.

Pro uživatele ve Spolkové republice Německo doporučujeme pouze dezinfekční prostředky, které jsou zaznamenány v aktuálním seznamu DGHM (DGHM: Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie = Německá společnost pro hygienu a mikrobiologii).

Seznam DGHM také uvádí složení každého dezinfekčního prostředku.

Pro země, ve kterých není seznam DGHM k dispozici, doporučujeme výše uvedené typy dezinfekčních prostředků.

Vzhledem ke kompatibilitě materiálů jsou pro povrchovou dezinfekci doporučeny tyto prostředky:

Dezinfekční prostředek	Výrobce
Buraton 10 F	Schülke & Mayr, Norderstedt
Kohrsolin	Bode Chemie GmbH&Co., Hamburg

Cleaning and Disinfecting

DANGER

Do not use cleaning agents which release chlorine or oxygen.

Do not use solvents such as benzene or ether.

- Wipe surface with a disposable cloth.

NOTE

Wipe disinfection only.

Follow disinfectant manufacturer's instructions.

Use surface disinfectants. For material compatibility use disinfectants based on

- aldehydes,
- alcohols,
- quaternary ammonium compounds.

Damage to materials may occur if disinfectants are used which are based on

- phenols,
- halogen-releasing compounds,
- strong organic acids,
- oxygen-releasing compounds.

For users in Germany we recommend that only disinfectants on the current DGHM list are used (DGHM: Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie = German Society for Hygiene and Microbiology).

The DGHM list indicates the composition of each disinfectant.

For countries where the DGHM list is not available, we recommend the types of disinfectant given above.

The following surface disinfectants can be recommended due to surface compatibility:

Disinfectant	Manufacturer
Buraton 10 F	Schülke & Mayr, Norderstedt
Kohrsolin	Bode Chemie GmbH&Co., Hamburg

Intervaly údržby
Technické údaje
Objednací seznam

Maintenance Intervals
Technical Data
Order List

Intervaly údržby

– provádějí odborníci jednou za šest měsíců.

Maintenance Intervals

– every six months by experts.

Technické údaje

Podmínky prostředí

Teplota 0 až 40 °C
Relativní vlhkost 20 až 95 %
Atmosférický tlak 800 až 1300 hPa

Ambient conditions

Temperature 0 to 40 °C
Relative humidity 20 to 95 %
Atmospheric pressure 800 to 1300 hPa

Provozní napětí

volitelně:
24 V DC +25 %; -20 %
24 V AC +15 %; -20 %

Operating voltage

alternative :
24 V DC +25 %; -20 %
24 V AC +15 %; -20 %

Výstup

max. 5 W na 1 zařízení

Output

maximum 5 W per device

Reléové kontakty

Zatížení kontaktu

beznapěťový dvou-
cestný kontakt
48 V AC/DC
1,0 A / 30 W / 60 VA

Relay contacts

Contact load

potential-free two-way
contact
48 V AC/DC
1.0 A / 30 W / 60 VA

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

v souladu s normou
EN 60601-1-2

Electromagnetic Compatibility EMC

accordingly to
EN 60601-1-2

Kód UMDNS

Universal Medical Device
Nomenclature System – Uni-
verzální nomenklaturní systém
zdravotnických prostředků

18-046

UMDNS-Code

Universal Medical Device
Nomenclature System

18-046

Klasifikace

v souladu se směrnicí Rady
93/42/EHS, Dodatkem IX

Třída I

Classification

according to EC Directive
93/42/EC Appendix IX

Class I

Zvuková hladina

Zvukový alarm

60 dB (A)
ve vzdálenosti 1 m

Sound level

Audio alarm

60 dB (A)
by the 1 metre

Objednací seznam

Název/popis	Obj. číslo
Panel provozních alarmů 5 EN	G 50765
Panel klinických alarmů 1 EN	G 50761
Panel klinických alarmů 2 EN	G 50762
Panel klinických alarmů 3 EN	G 50763

Order List

Designation/description	Order no.
Operating alarm panel 5 EN	G 50 765
Emergency alarm panel 1 EN	G 50 761
Emergency alarm panel 2 EN	G 50 762
Emergency alarm panel 3 EN	G 50 763



Směrnice Rady 93/42/EHS
o zdravotnických prostředcích

Drägerwerk AG & Co. KGaA
Německo

🏠 Moislinger Allee 53-55

D- 23542 Lübeck

☎ +49 451 8 82- 0

FAX +49 451 8 82- 20 80

💻 <http://www.draeger.com>



Directive 93/42/EEC
concerning Medical Devices

Drägerwerk AG & Co. KGaA
Germany

🏠 Moislinger Allee 53-55

D- 23542 Lübeck

☎ +49 451 8 82- 0

FAX +49 451 8 82- 20 80

💻 <http://www.draeger.com>

90 55 460 - GA 6916.203 cs/en
© Drägerwerk AG & Co. KGaA
Vydání: 1 – 2015-10
Změny vyhrazeny



90 55 460 - GA 6916.203 cs/en
© Drägerwerk AG & Co. KGaA
Edition: 1 – 2015-10
Subject to alteration